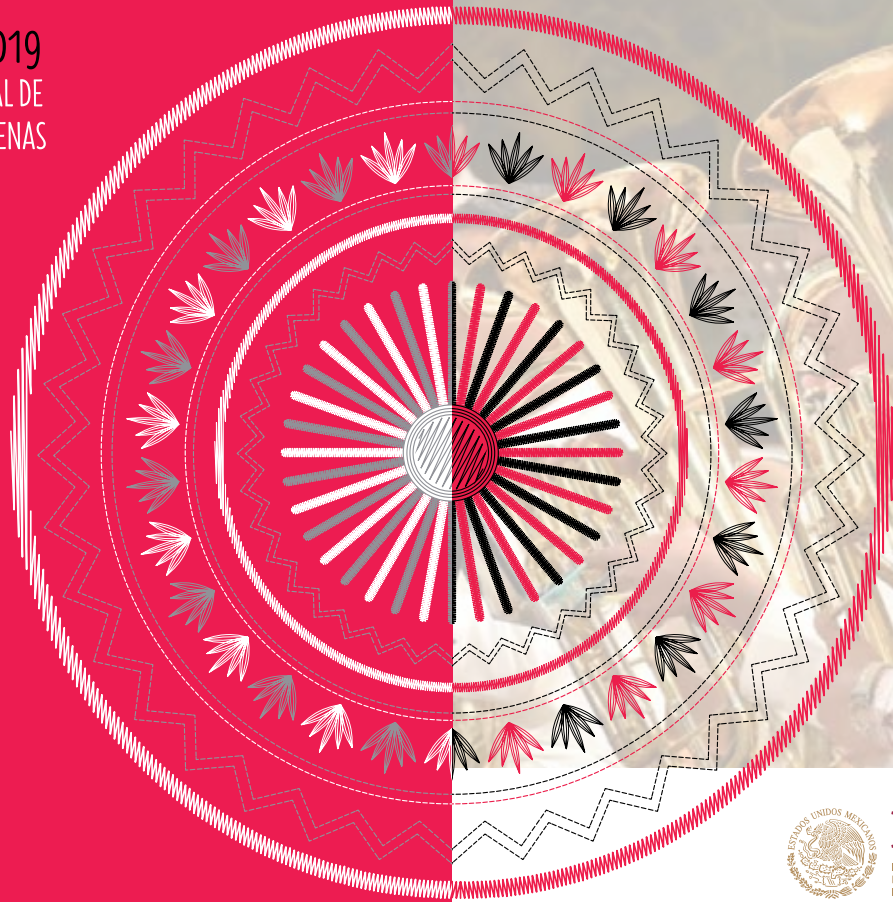


2019  
AÑO INTERNACIONAL DE  
LAS LENGUAS INDÍGENAS



# ECOS DEL ZEMPOALTÉPETL

CENTRO DE CAPACITACIÓN MUSICAL  
Y DESARROLLO DE LA CULTURA MIXE



**INPI**  
INSTITUTO NACIONAL  
DE LOS PUEBLOS  
INDÍGENAS



FONO  
PI-CD

Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI)

Ecos del Zempoaltépetl: Centro de Capacitación Musical y Desarrollo de la Cultura Mixe (CECAM) / Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas ; coord. Octavio Murillo Alvarez de la Cadena, Zayra Citlali Zárate Baltazar ; textos Zayra Citlali Zárate Baltazar, Aurora Valderrama Maldonado ; diseño Sanai Gesareli Campos Melo ; cuidado de la edición Patricio Romeu Rábago ; Ingeniero de audio (mezcla y masterización) Julio Enrique Juárez Pérez ; fotos Fototeca Nacho López y CECAM. México: INPI, 2019.

1 cd (47 min., 36 seg.) + 1 libro (64 p.).

Serie XVI.-Coproducciones

Contenido: 1.-Xooj tēem [son] (7 min., 6 seg.) / Armando Martínez Rosas; 2.-Crismar [son] (4 min., 19 seg.) / Emanuel Aragón Ruiz; 3.- La casa de Octavio [son] (4 min., 31 seg.) / Emmanuel Hernández Ramírez; 4.-Mixtequita [son] (3 min., 10 seg.) / Eduardo López López; 5.-El jinete de la madrugada [paso doble] (3 min., 36 seg.) / Gustavo Crisóstomo Celiz; 6.-Me marchó de tu vida [son chilena] (5 min., 26 seg.) / Wili Isai Herrera Domínguez; 7.- Lennita [son] (7 min.) / Cornelio Fera Fera ; 8.- Con el corazón en la mano [son] (6 min., 36 seg.) / Lenin Michel Elorza Zárate ; Peej/ Flor [son] (5 min., 14 seg.) / Armando Martínez Rosas y Emmanuel Hernández Ramírez; Banda Filarmónica del CECAM

1. CENTRO DE CAPACITACIÓN MUSICAL Y DESARROLLO DE LA CULTURA MIXE - FUNCIÓN, CREACIÓN, ESTRUCTURA, ETC. - GRABACIONES FONOGRAFICAS. 2. MÚSICA INDIGENA - MIXES (DE OAXACA) - GRABACIONES FONOGRAFICAS. 3. BANDA FILARMÓNICA DEL CECAM - GRABACIONES FONOGRAFICAS. 4. SONES - MIXES (DE OAXACA) - GRABACIONES FONOGRAFICAS. 5. SON CHILENA - MIXES (DE OAXACA) - GRABACIONES FONOGRAFICAS. 6. PASOS DOBLES - MIXES (DE OAXACA) - GRABACIONES FONOGRAFICAS. I. Título. II. Serie.

Catalogación en la fuente aom

Primera edición: 2019

© 2019 Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas  
Av. México Coyoacán 343, Col. Xoco, Alcaldía Benito Juárez, CDMX.

Esta publicación es una obra intelectual protegida en favor de su productor. La titularidad de los derechos contenidos en la misma se encuentra reconocida y protegida conforme a la Ley. Se prohíbe su reproducción parcial o total, aun de carácter privado, alquiler o ejecución pública por cualquier medio. Quedan reservados los derechos de autor y de intérprete de las piezas musicales y textos que aparecen en esta obra.

Impreso y hecho en México.

**Presentación 6**  
Adelfo Regino Montes


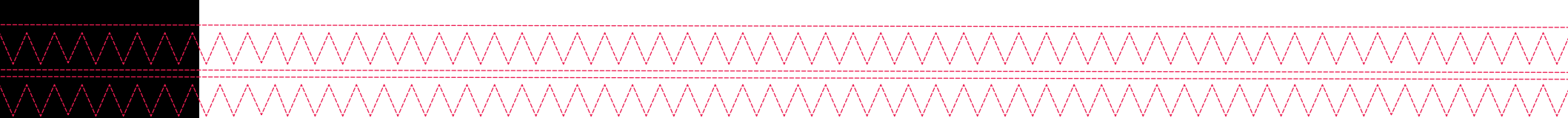
**Introducción 12**  
Zayra Citlali Zárate Baltazar

**Los orígenes del CECAM y su 34  
huella en los acervos del INPI**  
Aurora Valderrama Maldonado

**Composiciones 42  
y compositores**

**Reseña del disco 61**  
Zayra Citlali Zárate Baltazar





Entre los pueblos que habitan al cobijo de las veintecimas del Zempoaltépetl, los grandes momentos de la vida comunitaria y personal transcurren entre las poderosas vibraciones de la tuba, las dulces armonías de los clarinetes, el canto metálico de trompetas y saxofones y el retumbar de las percusiones. Las bandas de viento son uno de los pilares del devenir cotidiano y de las ocasiones ceremoniales en las comunidades mixes. La música es, sin duda, una de las más entrañables manifestaciones a través de las cuales se expresa el espíritu del pueblo mixe.

Portadores de una incomparable riqueza cultural, y al lado de los demás pueblos originarios de Oaxaca, los mixes son protagonistas del actual proceso de transformación nacional. Con la participación de los pueblos indígenas y afroamericano, el Gobierno de México ha puesto en marcha un conjunto de acciones encaminadas a saldar la deuda histórica que el Estado mexicano mantiene con ellos, entre las que destaca su

reconocimiento como sujetos de derecho público y los compromisos legislativos, jurídicos y de política pública que de ello se derivan. En este contexto, la salvaguarda, fortalecimiento y promoción de su patrimonio cultural y lingüístico es una de las tareas prioritarias.

En atención a ello, el Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) asume la responsabilidad de acompañar a los pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas en la gestión de sus propios procesos de desarrollo social y económico, representatividad política y fortalecimiento del patrimonio cultural. En particular, para el Instituto es fundamental trabajar en la preservación, revaloración y divulgación de las múltiples expresiones de la diversidad cultural de México, en el entendido de que estas son un medio excepcional para estimular el diálogo entre los diferentes sectores de la sociedad.

En la noble y ardua labor de preservar y promover la música de banda de viento, ha sido primordial el papel desempeñado por el Centro de Capacitación Musical y Desarrollo de la Cultura Mixe (CECAM). Fundada hace más de cuatro décadas en Santa María Tlahuitoltepec Mixe, en la Sierra Norte de Oaxaca, esta institución se ha convertido en un referente fundamental en la enseñanza profesional de la música, no solo en el estado sino también dentro y fuera de México. Además de un centro de formación de excelencia adonde han asistido alumnos provenientes de once pueblos originarios, el Cecam ha gestionado y puesto en marcha importantes iniciativas para la integración de bandas y orquestas comunitarias. Asimismo, ha sido clave en el fomento de las prácticas tradicionales de reciprocidad en cuanto a la participación de agrupaciones musicales en las fiestas, ceremonias y actividades relevantes de las comunidades de la región, principalmente mixes y zapotecas.

Como reconocimiento a la trascendental labor que, a lo largo de más de 40 años de historia, ha realizado el Cecam a favor del patrimonio musical de los pueblos originarios de Oaxaca, el INPI ha producido esta publicación, que se suma a su extenso repertorio. Al escuchar estos *Ecos del Zempoaltépetl*, se perpetúa el legado de cientos de músicos, jóvenes y mayores, alumnos y maestros, mujeres y hombres, que por medio del viento y las percusiones, han mantenido vivo el vigoroso espíritu de la región del monte sagrado de veinte divinidades.

Lic. Adelfo Regino Montes  
Director General del Instituto Nacional  
de los Pueblos Indígenas





## CUATRO DÉCADAS DE MÚSICA

CENTRO DE CAPACITACIÓN MUSICAL Y DESARROLLO DE LA CULTURA MIXE

Zayra Citlali Zárate Baltazar

La música de viento, desde la llegada de los primeros instrumentos metálicos de aliento a los pies del Zempoaltépetl, ha sido una expresión vital de la cultura ayuuik (mixe), un factor de unidad entre sus integrantes y un medio para reafirmar las identidades de los pueblos del territorio mixe. En toda su historia, las bandas filarmónicas de la región se han distinguido por la calidad de sus interpretaciones y su contribución al desarrollo comunitario y el fortalecimiento de la cultura ayuuik.

Por tales motivos, en la década de 1970 se hizo patente la necesidad de establecer una escuela de música de y para los mixes, dentro de su territorio. Fue entonces cuando, desde las propias comunidades ayuuik, se generó la propuesta y se llevaron a cabo las gestiones ante los gobiernos estatal y federal para promover dicha iniciativa, que tuvo una recepción favorable.

Así, el 17 de agosto de 1977 se firmó un convenio de colaboración destinado a crear una escuela de música en territorio mixe. Dicho acuerdo fue suscrito por el entonces Instituto Nacional Indigenista (INI) –antecesor del actual Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas–, el Fondo Nacional para Actividades Sociales (Fonapas), la Coordinación General del Plan Nacional de Zonas Deprimidas y Grupos Marginados (Coplamar), autoridades comunitarias ayuuik y personalidades intelectuales. Mediante este documento se puso en marcha el proyecto, que tuvo entre sus primeras acciones la celebración de encuentros regionales y estatales de bandas filarmónicas, como una forma de darle difusión entre las propias comunidades y hacia el resto de la sociedad.

Unos meses después, el INI, Coplamar y el Consejo Supremo Mixe convocaron una reunión general de autoridades comunitarias ayuuik, que se llevó a cabo el 16 de noviembre en San Pedro y San Pablo Ayutla, Oaxaca. En dicha reunión, a la que asistieron representantes de once comunidades, se discutieron las necesidades básicas con las que debía contar la escuela y los medios para satisfacerlas, tales como agua potable, disponibilidad

de terreno y vías de comunicación. Por votación secreta, se decidió que el nuevo centro de enseñanza musical se establecería en Santa María Tlahuitoltepec, Oaxaca. Así nació, de manera oficial, el Centro de Capacitación Musical y Desarrollo de la Cultura Mixe (CECAM).

La construcción de los primeros edificios comenzó dos años después, al igual que los cursos, los cuales fueron impartidos durante los siguientes tres años por maestros que procedían del exterior de la comunidad. Al aproximarse el fin de la administración federal en 1982, se dio por concluido el programa con el cual se había puesto en marcha la escuela y se cerraron los presupuestos. Fue entonces que las autoridades municipales de Tlahuitoltepec (cuyo ayuntamiento era presidido por Juan Orozco Torres)

se plantearon alternativas para dar continuidad al proyecto del CECAM. Se resolvió recurrir a promotores culturales para asumir la coordinación y reanudar a la brevedad las actividades del Centro, para lo cual se convocó a quienes habían participado en la planeación original

y arranque de la iniciativa: Mayolo Gallardo Jiménez, Donato Vargas Pacheco y Mauro Delgado Jiménez.

Si bien el CECAM nació de un programa sexenal del gobierno federal, su consolidación y desarrollo solo fueron posibles gracias a la participación de las comunidades ayuujk y las autoridades comunitarias. También han sido importantes el respaldo de la sociedad civil, personalidades del medio artístico y cultural, y funcionarios públicos estatales y federales. En diferentes momentos de su historia, este proyecto de enseñanza musical ha contado con el apoyo de figuras como Miguel Limón Rojas, Heladio Ramírez López, Carlos Rojas, Salomón Nahmad Sittón y Alfredo Harp Helú.

A lo largo de su más de cuatro décadas de trayectoria, el CECAM ha trazado sus pasos para hacer frente a las diferentes y cambiantes circunstancias que se han presentado. Poco a poco se ha logrado la certificación de los estudios musicales y se han implementado diversas modalidades de formación, tales como iniciación musical, el bachillerato musical y las distintas etapas de preparación de bandas filarmónicas: principiante, intermedia y avanzada. Asimismo, se ha dado mayor importancia a actividades como la reparación de instrumentos musicales, así como al resguardo del vasto archivo musical que posee el Centro.

Como parte de su inserción en la vida comunitaria, el CECAM también ha apoyado las actividades musicales



de las escoletas municipales. Para ello ha enviado, en diferentes momentos de su historia, a egresados de la institución como prestadores de servicio social a distintas comunidades. Allí se han desempeñado como docentes, intérpretes, organizadores o directores de bandas. Esta iniciativa, que ha contado con el respaldo del Programa para el Desarrollo Integral de las Culturas de los Pueblos y Comunidades Indígenas, continúa hasta la fecha.

En la actualidad, el CECAM se ha consolidado como un proyecto educativo que ofrece una formación integral e intercultural articulada con base en la música y en permanente diálogo con el contexto social y la cosmovisión del pueblo ayuujk. La música se comprende, se enseña y se practica como uno de los pilares de una identidad histórica y de una forma propia de vida. Sin importar los cambios y los altibajos de la situación política del país y del estado, nuestro compromiso es seguir trazando, desde un horizonte comunitario abierto, perspectivas que guíen nuestros pasos y los conduzcan por caminos que continúen dándole vida al CECAM como un proyecto musical autónomo.

#### MODALIDADES Y NIVELES DE ENSEÑANZA

Para ingresar al CECAM es necesario que los alumnos cuenten con la disposición y las condiciones para realizar trabajo en el campo y labores colectivas como el tequio. Asimismo, se requiere que demuestren



las mejores actitudes frente al estudio y desarrollen habilidades de apreciación musical en general.

### Educación Musical Infantil. Niveles I, II y III

Dirigido a niñas, niños y jóvenes de educación básica. Se imparte en horario vespertino y consiste en las primeras lecciones de entonación y de instrumento. Para ello, esta modalidad recurre a herramientas de la pedagogía musical contemporánea y se inspira también en las formas de enseñanza propias de la comunidad, a partir de juegos, rimas y canciones tradicionales que faciliten el disfrute y la expresión de la música. Entre las actividades propiamente musicales, cabe mencionar el pulso colectivo, la lectoescritura de partituras y la ejecución instrumental básica. Asimismo, se desarrollan habilidades sociales como la comunicación, la desinhibición y la cooperación, así como capacidades individuales entre las que destacan la concentración, la memoria, la observación, la coordinación psicomotriz y la estimulación sensorial. De igual modo, se proporcionan las bases para promover el desarrollo de la cultura mixe, impulsando la valoración de sí misma y de su relación con otras culturas, sobre todo a partir de la música.

### Inducción

Esta modalidad se implementó a partir del ciclo escolar 2016-2017 para atender a jóvenes de secundaria o bachillerato, provenientes de distintas comunidades de Oaxaca u otros estados, sin que sea requisito contar con estudios previos de música. De carácter propedéutico,



tiene una duración de dos años y está diseñada para enseñar habilidades básicas como solfeo, entonación, historia, apreciación musical y los principios de la ejecución de diversos instrumentos. De tal manera, proporciona las bases para continuar con la formación musical y de nivel medio superior en cualquier institución.

### Medio Superior en Música. Niveles I, II y III

También conocido como Bachillerato Musical CECAM (Bamce), esta modalidad se ha ido consolidando con el tiempo y mediante los diferentes cambios en los programas de estudio del CECAM, de acuerdo con las necesidades sociales y del entorno musical. El plan de estudios actual posee el carácter de bachillerato técnico, con fines propedéuticos y polivalentes y regido por principios comunitarios, y está orientado a consolidar las bandas filarmónicas como medio de expresión y fortalecimiento de las culturas de los pueblos indígenas de donde provienen los alumnos. Esta modalidad tiene como eje la ejecución instrumental individual y grupal, así como la composición y arreglos para música

de banda y orquesta, además de que ofrece los conocimientos académicos del nivel medio superior.

Asimismo, los estudiantes reciben la formación necesaria para su inserción laboral como técnicos profesionales en música, ya sea como ejecutantes, directores de banda o docentes de nivel inicial y básico. Este perfil, diseñado para atender las necesidades actuales del panorama musical del estado de Oaxaca, también certifica a los alumnos para cursar estudios de nivel superior.

### POBLACIÓN BENEFICIADA

**300 estudiantes** en promedio atendidos al año.

**7110 estudiantes** se han formado durante 42 años.

**1224 mujeres** han estudiado en el CECAM.

**12 pueblos indígenas** del estado de Oaxaca y otras entidades federativas han estado representados en el alumnado del CECAM: ayuujk (mixe), driki (triqui), ha shuta enima (mazateco), ikoots (huave), kitse cha'tnio (chatino), nahua, nnanncue ñomndaa (amuzgo), runixa ngiigua (chocholteco), slijuala xanuk (chontal de Oaxaca), tsa jujmii' (chinanteco), tu'un savi (mixteco) y zapoteco.

**208 comunidades de Oaxaca** han sido los lugares de origen de la mayoría de los estudiantes.

**430 escoletas o grupos musicales** es el estimado de agrupaciones beneficiadas con los estudiantes capacitados en el CECAM.

**15,500 beneficiados indirectos** es la cifra estimada de población atendida mediante prestadores de servicio social, misiones culturales, servicios musicales, intercambio de partituras, realización de cursos, reparación de instrumentos, gozonas, entre otros.

### GRUPOS REPRESENTATIVOS

En la actualidad, el CECAM cuenta con cinco bandas representativas, integradas por músicos de diferentes rangos de edades y niveles de formación y experiencia.

#### **Banda infantil**

Integrada por niños menores de 14 años, pertenecientes a la modalidad de Educación Musical Infantil, cuyo número de participantes oscila entre 20 y 40.

#### **Banda iniciante**

Conformada por alumnos de la modalidad de Inducción Musical, esta banda oscila entre 15 y 60 miembros, los cuales se integran a medida que concluyen sus lecciones de entonación. En esta agrupación, los estudiantes empiezan a poner en práctica el aprendizaje de sus instrumentos, interpretando obras de fácil ejecución.



### **Banda principiante**

Se integra por alumnos de diferentes modalidades y niveles (aproximadamente de 30 a 50), que se caracterizan por tener un mayor dominio de su instrumento y de las escalas musicales. Su repertorio está constituido principalmente por sones regionales, boleros y otras obras de mediana complejidad.

### **Banda intermedia**

Conformada por estudiantes de distintas modalidades y niveles, capaces de ejecutar obras más complejas debido a su dominio del instrumento y el desarrollo de mayor agilidad en la lectura de partituras a primera vista. Con un repertorio enfocado hacia la música regional y popular mexicana, esta banda participa también en eventos sociales y comunitarios.

### **Banda avanzada (oficial)**

En ella participan entre 50 y 60 músicos, procedentes de los diferentes niveles de la modalidad Medio Superior, que se distinguen por poseer un grado

avanzado de lectura, ejecución e interpretación. Cuenta con un extenso repertorio que abarca diferentes clases y géneros de composiciones, desde piezas regionales y tradicionales hasta clásicas y populares occidentales. Esta agrupación ofrece conciertos de música de viento y cumple compromisos comunitarios, por lo cual ha participado en numerosas fiestas patronales de la región y se ha presentado en las principales salas de concierto en México y el extranjero.

### **VINCULACIÓN CON LAS COMUNIDADES**

El CECAM es un centro de educación musical orientado hacia el rescate, preservación y fomento de las tradiciones culturales del pueblo ayuujk en particular, y de la música tradicional oaxaqueña en general. El estado de Oaxaca se distingue por la convivencia de una gran diversidad de pueblos originarios que, a pesar de las diferencias entre sus lenguas y culturas, están hermanados por la música. Por tal motivo, la institución promueve y practica actividades como el tequio, las gonzonas y las ofrendas a la madre tierra, que



dan identidad a los pueblos y fomentan la convivencia, el respeto y la fraternidad entre las comunidades.

Entre las mencionadas actividades, el tequio es una pieza fundamental en la organización social de los pueblos originarios de Oaxaca y el principal motor de su desarrollo comunitario. Esta forma de trabajo colectivo solidario se fundamenta en los usos y costumbres de cada pueblo, así como en su cosmovisión y su filosofía acerca de la vida y la muerte, que se manifiesta en actitudes como el respeto a la naturaleza y las ofrendas a la madre tierra. Por eso, sus logros y alcances dependen de la capacidad de organización y la definición de objetivos compartidos entre los miembros de cada comunidad.

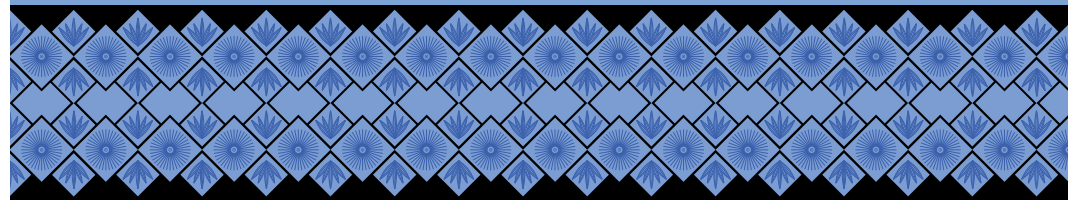
Por su parte, las gozonas son intercambios musicales entre dos o más comunidades, que se manifiestan sobre todo durante las fiestas patronales. Se trata de una forma de “pago” en reciprocidad por los servicios musicales, en la cual la banda filarmónica de un pueblo es invitada a amenizar la fiesta de otro durante cinco días; a su vez, este pueblo debe enviar a una banda cuando se celebre la festividad del lugar de origen de sus invitados. De esta manera, se cumplen ciclos de compromiso, convivencia e intercambio.

El CECAM se rige bajo los mismos principios en la cabecera municipal de Santa María Tlahuitoltepec y las comunidades vecinas. En este caso, a cambio del recurso que el Ayuntamiento aporta para la operación

y mantenimiento de la escuela, esta retribuye con su trabajo musical en las localidades donde el municipio haya asumido compromisos. Mediante estas actividades, los pueblos indígenas de la región se fortalecen en los aspectos social, educativo, cultural e incluso espiritual. Es por ello que el CECAM siempre participa en dos de las tres festividades anuales de Santa María Tlahuitoltepec, con el fin de mantener una estrecha interrelación que siga vigorizando la vida musical ayuujk. Además, las bandas de la institución también participan en fiestas patronales de otros municipios e incluso fuera del estado de Oaxaca.

Asimismo, el Centro ha sido, en las últimas cuatro décadas, el principal promotor de la música originaria de Oaxaca. Así como ha difundido en salas de concierto el repertorio de autores consagrados –reconocidos incluso fuera de México– también ha impulsado a los compositores locales, en especial jóvenes, cuyas obras resultan muy significativas pues se interpretan en el contexto de las festividades de los pueblos. De esta manera, se preserva el arraigo de los géneros tradicionales y se fortalece el vínculo entre la música y la vida comunitaria.

A través de estas actividades, vivencias y experiencias, fundadas en la libertad, la autonomía y el trabajo colaborativo, se estrechan los lazos de amistad, políticos, económicos y culturales entre las diferentes regiones de Oaxaca, lo que en el pensamiento de los pueblos indígenas significa hermandad.





## PARTICIPACIONES RELEVANTES RECIENTES

### 2019

- Concierto en el Zócalo de la Ciudad de México, por invitación del presidente de México, con motivo de la conmemoración oficial del 209 aniversario del inicio de la Guerra de Independencia.
- Concierto en el Anfiteatro Simón Bolívar del Antiguo Colegio de San Ildefonso. Ciudad de México.

### 2018

- Concierto en el Teatro Macedonio Alcalá y el Jardín El Pañuelito. Oaxaca de Juárez, Oaxaca.

### 2017

- Concierto en el Centro Cultural Roberto Cantoral. Ciudad de México.
- Concierto de Aniversario de los 40 años del CECAM.
- Concierto en el Centro Cultural San Pablo con motivo de centenario de Juan Rulfo. Oaxaca de Juárez, Oaxaca.
- Concierto en el Palacio de Bellas Artes, con la participación de Susana Harp, Fernando de la Mora, Héctor Infanzón, Horacio Franco y Concepción Hernández. Ciudad de México.
- Concierto en el Auditorio Guelaguetza. Oaxaca de Juárez, Oaxaca.

## PRODUCCIONES DISCOGRÁFICAS

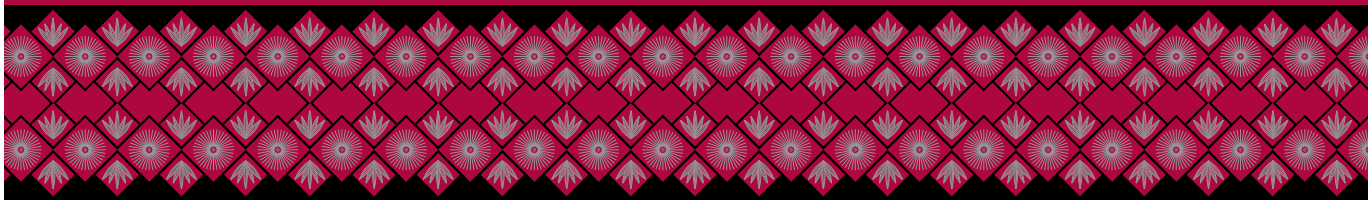
Hasta la fecha, la discografía del CECAM está conformada por 18 producciones de estudio. Entre estas, cabe destacar las siguientes:

- *Xëëw* (Fiesta), 2013.
  - *Ensamblés de metales y percusiones del CECAM*, 2011.
  - *Sones de tierra y nube* (vols. I y II), 2009. Con la colaboración de Fernando de la Mora, Susana Harp, Horacio Franco, Héctor Infanzón, Miguel Ángel Samperio y Andrés Vergara, entre otros.
- Ecos del Zempoaltépetl* es la producción número 19, y se trata del primer álbum conformado en su totalidad por composiciones originales escritas y dirigidas por jóvenes músicos egresados del CECAM.

## PUBLICACIONES Y MATERIALES DIDÁCTICOS

El CECAM ha generado las siguientes publicaciones editoriales y materiales didácticos:

- *Método de entonación*, 2016
- *Método de solfeo*, 2016
- *Introducción a los instrumentos de aliento*, 2016
- *Revista de composición “Nueva Música Oaxaqueña”* (nos. 1 y 2), 2016
- *Música, expresión de 20 divinidades*, 2007





## LOS ORÍGENES DEL CECAM Y SU HUELLA EN LOS ACERVOS DEL INPI

Aurora Valderrama Maldonado\*

Con más de un siglo y medio de arraigo en territorio mexicano, la música de banda de viento es una de las expresiones más apreciadas por los pueblos indígenas de Oaxaca y mejor conocidas fuera de la entidad. A través de las sonoridades de los instrumentos metálicos de aliento y de las percusiones, los músicos de todas las regiones del estado han podido manifestar sus sensibilidades, fortalecer los lazos comunitarios y acompañar los momentos más importantes de la vida colectiva e individual. Debido a esta trascendencia de la música de viento, no es extraño que en la década de 1970 se planteara la posibilidad de crear un centro especializado de enseñanza dedicado a la formación y profesionalización de los entusiastas y virtuosos músicos indígenas.

Así, la comunidad ayuujk (mixe) de San Pedro y San Pablo Ayutla, Oaxaca, fue sede de una especial asamblea celebrada el 16 de noviembre de 1977. En esta participaron autoridades tradicionales mixes y representantes del entonces Instituto Nacional Indigenista (INI) –antecesor del actual Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI)– y del Fondo Nacional para las Actividades Sociales

---

\* Etnomusicóloga, responsable de la Fonoteca Henrietta Yurchenco del INPI.

(Fonapas). Allí se decidió la creación de la Escuela de Música Mixe (ESMM), que se ubicaría en la comunidad de Santa María Tlahuitoltepec, Oaxaca. Dos años después iniciaron los cursos de capacitación musical intensiva, diseñados para directores de banda y músicos ejecutantes provenientes de las comunidades mixes.<sup>1</sup>

A partir de 1983, una vez cesado el programa federal con el cual se había puesto en marcha inicialmente, la escuela se convirtió en un centro autónomo en su organización, aunque recibió apoyo de las autoridades municipales de Tlahuitoltepec. Posteriormente, la institución cambió su nombre por Centro de Capacitación Musical y Desarrollo de la Cultura Mixe (CECAM). En la actualidad, se concibe como un centro educativo y de formación integral en donde se capacita a los alumnos en diversas actividades como son la ejecución de instrumentos de viento o de percusión, entonación y teoría musical; asimismo, allí pueden prepararse como directores de banda y profesores de música.

Los estudiantes también aprenden el mantenimiento y la reparación de los instrumentos musicales. Desde 1981 también las niñas y señoritas comenzaron a asistir a este centro escolar y formar parte de sus bandas. De tal manera, se ofrece a niñas, niños, jóvenes y adultos un conjunto de conocimientos bien sustentados para su desarrollo musical.

---

<sup>1</sup> Banda Filarmónica del CECAM (KT), Tlahuitoltepec Mixe, INI, p. 6.

En el CECAM existe, asimismo, la modalidad de albergue para el alumnado femenino y masculino que llega a la institución desde lugares muy lejanos, pertenecientes a diversos pueblos originarios de Oaxaca –como zapotecos, chinantecos, mixtecos, chontales, triquis, mazatecos y mixes–, así como de otras entidades como Morelos, Puebla, Veracruz, Estado de México y la capital del país. En estos casos, además de la instrucción formal que se imparte a todos los estudiantes, también reciben una enseñanza de otra índole, pero igual de valiosa que los conocimientos académicos que se adquieren en las aulas. Ello se debe a que la vida comunal al interior del albergue genera prácticas de corresponsabilidad entre los alumnos para realizar tareas colectivas de limpieza y mantenimiento, mediante lo cual se fortalecen valores y compromisos anclados en las formas comunitarias de apoyo mutuo.

Además de la formación musical, en el CECAM también se llevan a cabo otras actividades relacionadas con el fomento de las manifestaciones culturales tradicionales. Es así que se cuenta con talleres de teñido, tejido en telar de cintura, bordado, corte y confección, entre otras técnicas artesanales.

Como se mencionó al principio, el INPI y las instituciones que le precedieron han estado presentes en diversos momentos a lo largo de los 42 años de existencia del CECAM. En la actualidad, una de las principales labores



es la obtención de nuevos registros musicales para los acervos institucionales, así como el apoyo para la preservación de los abundantes y diversos materiales que se han generado a lo largo de la vida del Centro. A partir de estas colaboraciones, el INPI ha obtenido valiosos testimonios acerca de los orígenes e historia de este significativo proyecto educativo. Dichos materiales forman parte de los acervos patrimoniales de la institución, cuya conservación, resguardo, documentación y divulgación corresponden a la Dirección de Acervos. Entre estos registros se encuentran fonogramas en diversos soportes y formatos, fotografías, cintas de cine y distintos formatos de video.

Una gran parte de los testimonios acerca del CECAM que se encuentran en los acervos del INPI proviene de la producción del documental *En clave de sol*, realizado en 1981 bajo la dirección de Ludwik Margules. Esta obra filmica, emanada del proyecto “Música mixe”, muestra una amplia gama de aspectos de la vida cotidiana y ceremonial de las comunidades ayuujk –sobre todo Santa María Tlahuitoltepec–, la importancia de su tradición musical y, desde luego, la fundación y los primeros años del CECAM.

Los registros fílmicos incluyen entrevistas a maestros de música como Carlos Ortiz, Reynaldo Cortés y Rito Marcelino Rivorosa; escenas de las actividades de enseñanza en el CECAM, como solfeo, lectura de partituras e interpretación de instrumentos, e imágenes

de la escoleta y la banda filarmónica de la escuela, entre otras. A lo largo del documental, sobresale el papel que la música posee en la región como factor de cohesión social y solidaridad entre comunidades.

De esta producción, el Acervo de Cine y Video Alfonso Muñoz cuenta con once rollos cinematográficos con originales de cámara, además de las cintas correspondientes al documental terminado. Las fotografías fijas de la filmación, a cargo de Ariel Castellanos, ascienden a un total de 205, que se encuentran en la Fototeca Nacho López. Por su parte, la Fonoteca Henrietta Yurchenco resguarda 27 cintas de carrete abierto, en las que además de la música, están registrados sonidos ambientales y el audio de las entrevistas.

Además de ese registro, en la fonoteca también se encuentran diversos fonogramas, fruto de la colaboración entre el Instituto y el CECAM en distintas etapas. Entre estos cabe mencionar los siguientes:

- *Banda sinfónica de alumnos del Centro de Capacitación Musical de la Zona Mixe*, INI, UNAM, 1988.
- *Koopi Jëë'tpi*, Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca. INI, 1990.
- *Banda filarmónica del CECAM*, vol. 6., Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca, INI, 1999.

Por medio de estos testimonios es posible apreciar la trayectoria del CECAM a través del tiempo. Asimismo,

en la fonoteca hay registros de las actividades que el Centro ha realizado de manera independiente, con el apoyo de otras instituciones (como la Fundación Alfredo Harp Helú) y con la participación de agrupaciones y personalidades destacadas del mundo de la música a nivel nacional e internacional. Entre estas últimas cabe mencionar las colaboraciones con Susana Harp, los niños y jóvenes cantores de la Escuela Nacional de Música, Fernando de la Mora, Héctor Infanzón, Miguel Ángel Samperio, Horacio Franco, Andrés Alfonso Vergara, Tania Libertad, Lila Downs y Natalia Lafourcade, entre otros. En sus numerosas presentaciones, la banda filarmónica del CECAM ha interpretado los más diversos repertorios, abarcando obras de compositores como José Pablo Moncayo, Álvaro Carrillo, Mozart y Rito Marcelino Rivorosa, e incluso temas de Los Beatles.

Para promover la fructífera labor de creación musical que tiene lugar de manera cotidiana en el CECAM, Zayra Citlali Zárate Baltazar, joven integrante de la actual generación del Centro y destacada gestora cultural, coordinó un concurso de composición destinado a generar una nueva producción fonográfica. Para ello, elaboró una convocatoria dirigida a sus propios compañeros, para que elaboraran e inscribieran obras originales de su autoría; las piezas ganadoras serían interpretadas por la banda filarmónica y grabadas. Con el respaldo de los profesores y autoridades de la escuela, fueron seleccionadas nueve composiciones, a

partir de las cuales se produjo este fonograma, *Ecos del Zempoaltépetl*, el primero conformado en su totalidad por obras compuestas por los propios alumnos y recién egresados del CECAM.

Entre las presentaciones recientes de la Banda Filarmónica del CECAM, cabe destacar su participación en la ceremonia del “Grito de Independencia” en 2019, en la cual por primera vez se expresó un reconocimiento formal a los pueblos indígenas y la grandeza cultural de México. Concluidas las arengas, dio inicio la demostración del talento y la tradición de los músicos formados en el Centro, quienes interpretaron las piezas “Sones y jarabes mixes”, “Himno a Condoy”, “Canción mixteca”, la “Marcha de Zacatecas” y el “Huapango” de Moncayo. Con la presencia de la banda del CECAM en la ceremonia oficial de conmemoración del 209 aniversario del inicio de la guerra de Independencia, se celebró la multiplicidad de identidades que conforman al país y se manifestó la herencia viva de los pueblos indígenas y afroamericano, base de la nación mexicana.



## COMPOSICIONES Y COMPOSITORES

### Armando Martínez Rosas

Originario de la comunidad de Tamazulápam del Espíritu Santo, Oaxaca, sus primeras palabras fueron en mixe, ya que sus padres hablan esa lengua cotidianamente. Una de sus pasiones actualmente es componer canciones para banda filarmónica. Es un alumno recién egresado del CECAM, especialista en ejecución del saxofón alto.

### Xooj tēem

Esta pieza está dedicada a los jóvenes, niños y amantes de la música regional; salió pensando en ellos. A los trompetistas les gusta tocar notas agudas, es por eso que la trompeta llega hasta un re 6 en esta obra. De igual manera con los trombonistas: al darse cuenta de que les gusta tocar notas graves y el instrumento se luce bastante cuando hacen eso, incluyó en esta composición un solo con notas graves. Y lo demás salió pensando en la gente que le gusta bailar. Armando compuso esta pieza en 2017, cuando estaba cursando su primer año de bachillerato musical en el CECAM.

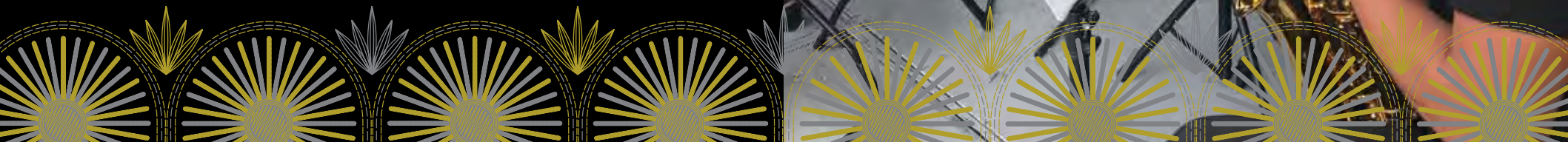


### Emmanuel Aragón Ruiz

Mi nombre es Emmanuel Aragón Ruiz. Nací en la comunidad de San Juan Ozolotepec, Miahuatlán, Oaxaca. Soy zapoteco. Mi formación musical comenzó en esta bella comunidad en el año 2011, cuando surgió el proyecto de formar una banda; en mi caso, elegí la trompeta, pues siempre ha sido mi pasión.

### Crismar

Este son lo compuse con cariño para mis abuelos: Cristino y María, es por eso que lo titulé "Crismar".



### Emmanuel Hernández Ramírez

Alumno recién egresado del CECAM, nació en el municipio de Santiago Xanica, distrito de Miahuatlán, Oaxaca, de lengua zapoteca. Ahí creció y estudió primaria, secundaria y bachillerato. Comenzó en la música a los 9 años y en cuarto de primaria empezó sus lecciones de solfeo con el maestro Nazario Ortiz Olivera.

A los 10 años se integró a la banda filarmónica infantil y juvenil de su comunidad, con el saxofón alto. Ahí permaneció por seis años, prestando un servicio al pueblo como músico.

Él nos narra que a los 12 años su profesor Nazario le entregó un *score* para transcribir la partitura completa para todos los instrumentos y fue ahí cuando empezó a preguntarse cómo era el mundo de la composición. Después de eso comenzó a escribir, posteriormente se dedicó a la banda y a la escuela hasta llegar al CECAM. Allí fue donde desarrolló más su estilo particular y a los 19 años compuso “La casa de Octavio”

### La casa de Octavio

“La casa de Octavio” es un son dedicado a su familia y, en especial, a su hermano Luis Octavio. Él es un niño con capacidades diferentes, por lo que permanece mucho tiempo en casa, esperando a que pasen las horas y divirtiéndose solo por unos instantes.

Emmanuel narra que “La casa de Octavio” está dividida en cuatro partes y representa la rutina de la casa. El principio está relacionado con el inicio del día: todos despiertan y hay un caos por llegar temprano a sus labores; mientras, Luis Octavio en su estado normal observa cómo cada uno de sus familiares hace cosas diferentes, al tiempo que van desapareciendo uno por uno, hasta que solo quedan en la casa él y su madre.



## Eduardo López López

Soy originario de Reyes Llano Grande, Santa María Yucuhiti, distrito de Tlaxiaco, Oaxaca, comunidad de lengua mixteca. Comencé a estudiar solfeo a los 7 años de edad y ejecuté primero el clarinete. Entré al CECAM a los 20 años, sabiendo unas cuantas notas, pero sin dominar la música como tal. En mis primeros años en la escuela comencé con el trombón de vara y al segundo año cambié al corno francés, que es el instrumento que actualmente toco. He pertenecido a las tres bandas que existen en el CECAM. Mis pasiones son la música, el arreglo musical y el deporte, sobre todo el fútbol.

## Mixtequita

Esta composición comenzó como un simple juego de notas, con alternancia de acordes e intervalos musicales, fue en el mes de noviembre de 2017 cuando comencé a perfeccionar mi pieza de “Mixtequita”. Me inspiré en mis dos sobrinas: Andrea, de cinco años, y Danna, de cuatro. En la pieza quise mostrar la alegría y las travesuras que hacemos cuando somos niños, sin importarnos qué es lo que nos suceda; simplemente el hecho de jugar, crecer y ser felices: el sueño de todo niño.

También me inspiré un poco en las chilenas costeñas. Crecí escuchando las canciones de La Furia Oaxaqueña, que tocaba la orquesta de abuelitos que había en mi pueblo natal. Es por eso que mezclé un poco de ambas culturas, de la Mixteca Alta y de la Costa Chica.





### Gustavo Crisóstomo Celiz

Originario de San Pedro y San Pablo Ayutla, Oaxaca. A los 16 años empezó a realizar sus primeras composiciones musicales. A la fecha tiene ya varias obras, entre sones, pasodobles, marchas, danzones y valsos. Ejecuta el saxofón tenor desde los 12 años de edad en su comunidad, donde ha pertenecido a la Banda Filarmónica Municipal. Actualmente estudia su último año en el CECAM, en donde pertenece a la Banda Filarmónica Oficial.

### El jinete de la madrugada

“El jinete de la madrugada” es un pasodoble. Esta obra se creó el 20 de abril de 2018, a causa de un mal sueño del compositor. Se trata de un amenazante hombre vestido de negro montando un caballo, cuya imagen lo atemorizó. En la madrugada fue cuando reaccionó después de pasar la pesadilla, antes de que cantara el gallo, y entonces empezó a escribirla.



## Wili Isai Herrera Domínguez

Nació en Columbus, Ohio (Estados Unidos), el 5 de julio del 2001. Hijo de Wilfrido Herrera Bautista, originario de San Ildefonso Villa Alta, Oaxaca, y María Alejandrina Domínguez Arellano, de Sultepec, Estado de México. Llegó a San Ildefonso Villa Alta a la corta edad de un año, y allí, a los 14 años, empezó su trayecto musical a cargo del maestro Ismael León Castro. En 2016 ingresó al CECAM, en donde durante el primer semestre del año elaboró su primera composición, dedicada a su abuela, titulada “Chinita”. La aceptación de esta pieza fue buena y esto lo motivó a seguir componiendo. Cuenta con alrededor de 25 composiciones y arreglos de su autoría. Además, cabe destacar su participación con distintas bandas, tales como:

- Banda Un Sueño Más, de la Ciudad de México
- Banda Uken Ke Uken, de Villa Hidalgo Yalálag, Oaxaca
- Banda filarmónica de Santo Tomás Lachitaá, Oaxaca
- Banda filarmónica de Santa Cruz Xoxocotlán, Oaxaca

## Me marchó de tu vida

La inspiración del tema “Me marchó de tu vida” nació a través de las vivencias del compositor en la Sierra Norte de Oaxaca, donde las calendas, el mezcal, los sones y jarabes son parte de la vida de un buen serrano.



## Cornelio Feria Feria

Nací en Asunción La Coba, San Juan Lalana, distrito de Choápam, Oaxaca, en el año de 1995. Actualmente tengo 24 años. Pertenezco al pueblo chinanteco, por lo que esa es mi primera lengua. Comencé a tocar como músico lírico a los 17 años de edad, en una pequeña banda de Arroyo Zacate, Veracruz. Me motivó mi padre, Faustino Feria, quien fue a la vez mi primer maestro, ya que él estaba a cargo de dicha banda.

En 2014, a la edad de 18 años y culminando mi bachillerato, me di cuenta de que mi pasión era la música, por lo que decidí irme a estudiar en el CECAM, con trombón de vara. Estuve participando y representando a la escuela como trombonista. Algunas de las participaciones más relevantes que tuve con la banda oficial fueron:

- Concierto en el Teatro Roberto Cantoral, Ciudad de México, en el año 2017.
- Concierto en el Palacio de Bellas Artes, Ciudad de México, en el año 2017.
- Concierto en el Auditorio Guelaguetza de la ciudad de Oaxaca, en el año 2017.
- Concierto en el Teatro Macedonio Alcalá, Oaxaca, en el año 2018.

## Lennita

Una vez estando en Bachillerato Musical CECAM II comencé a tener un gusto y la pasión por componer mi primera pieza. Experimentando como alumno del CECAM se dio la oportunidad de plasmar mis ideas.

Para componer esta pieza, que lleva el título de “Lennita”, me inspiré en los momentos en los que mi sobrinita Marlene bailaba. Al escuchar el tipo de música que le gustaba bailar y al verla muy feliz, decidí hacerle su propio son, dedicando mi esfuerzo y cariño hacia ella.

Comencé a componer esta pieza en Arroyo Zacate, Veracruz, y la culminé en el CECAM en el mes de febrero de 2019. Gracias a la oportunidad que me dio el CECAM, esta pieza musical fue grabada en mi último año de bachillerato musical.



### Lenin Michel Elorza Zárate

Originario de Barra de la Cruz, en la región del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca, nació el 1 de febrero de 1998. Empezó a conocer la música a los nueve años de edad, cuando en su pueblo se abrió la convocatoria para formar una banda, pensando solo en disfrutar su niñez sin preocuparse por el solfeo.

En el 2016 entró al CECAM, donde dice haber conocido un poco más de lo extenso que es la música y obtenido respuestas a cosas que imaginó imposibles, donde también ha encontrado a compañeros con mucho talento y una gran vida musical por delante. Actualmente está aprendiendo a tocar la trompeta y el redoblante, instrumento con el que la gente lo ha conocido.

### Con el corazón en la mano

El compositor de esta obra nos cuenta que algún día, en algún momento, surgió una melodía en su cabeza, la cual empezó a escribir y de allí nació una canción. Así pasaron muchas ideas a partir de las cuales ha escrito. Una de las buenas experiencias que tuvo fue cuando oyó a la banda tocar esa melodía que alguna vez estuvo dentro de él. Y, por eso, lo agradece “Con el corazón en la mano”.



Armando Martínez Rosas y Emmanuel Hernández Ramírez

### Pëej (Flor)

Esta composición es resultado de la colaboración entre Armando Martínez y Emmanuel Hernández. Fue interpretada con un sentimiento de despedida, pues varios de los alumnos ya egresarían del CECAM y esa sería la última actividad que harían en su escuela.





El Centro de Capacitación Musical y Desarrollo de la Cultura Mixe (CECAM) es un centro de educación musical indígena, autónomo en su organización, operación y planes de estudios, con más de 40 años de trabajo. Tenemos como propósito desarrollar una educación y formación musical con principios comunitarios, formando mujeres y hombres responsables, capaces de buscar, apreciar, fortalecer y promover los valores del patrimonio musical. La enseñanza está orientada a consolidar a las bandas filarmónicas de nuestros pueblos originarios, para rescatar, conservar, fortalecer y difundir su legado musical y cultural. Con el esfuerzo y compromiso de alumnos y maestros se han realizado ya 18 producciones discográficas y otras colaboraciones, que contribuyen a cumplir nuestros objetivos. Este material discográfico es el número 19, y es un orgullo para el CECAM debido a que es la primera publicación conformada por composiciones que fueron escritas e interpretadas por los mismos alumnos. La grabación y producción musical del disco también fue realizada en su totalidad por el CECAM.



## FOTOGRAFÍAS

Páginas 10-11, 40, 45	Zayra Citlali Zárate Baltazar, 2019 Palacio Nacional, Ciudad de México
Página 19	Zayra Citlali Zárate Baltazar, 2019 Antiguo Colegio de San Ildefonso, Ciudad de México
Páginas 23, 32-33, 43, 53, 55, 60	Alan Ahued Naime, 2019 Santa María Tlahuiltonpetec, Oaxaca
Páginas 14, 16-17, 26-27, 30-31, 36-37, 47, 49, 51, 57, 58-59	Ariel Castellanos, 1981 Santa María Tlahuiltonpetec, Oaxaca, Fototeca Nacho López, INPI
Página 29	Lorenzo Armendáriz, 1981 Santa María Tlahuiltonpetec, Oaxaca, Fototeca Nacho López, INPI

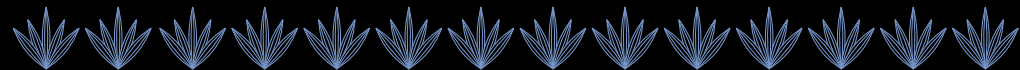



## DIRECTORIO INPI

Adelfo Regino Montes	Director General
Bertha Dimas Huacuz	Coordinadora General de Patrimonio Cultural, Investigación y Educación Indígena
Octavio Murillo Alvarez de la Cadena	Director de Acervos
Maura Tapia Velázquez	Subdirectora de Acervos
Aurora Valderrama Maldonado	Fonoteca Henrietta Yurchenco
Patricio Romeu Rábago	Cuidado de la edición
Sanai Gesareli Campos Melo	Diseño Editorial

## DIRECTORIO CECAM

Lic. Aristeo Vázquez Martínez	Director General
Lic. Silvestre Vázquez Cardoso	Subdirector
Lic. Luis Enrique Díaz Martínez	Director Artístico
Lic. José Luis Almendárez Cervantes	Asesor de Composición
Ing. Julio Enrique Juárez Pérez	Ingeniero de Audio
Lic. Zayra Citlali Zárate Baltazar	Logística
Tec. Pedro Israel Suástegui del Río	Staff





# ECOS DEL ZEMPOALTÉPETL



**CENTRO DE CAPACITACIÓN MUSICAL  
Y DESARROLLO DE LA CULTURA MIXE**

se terminó de imprimir en  
diciembre de 2019  
en la Ciudad de México,  
con un tiraje de 2,000  
ejemplares.

Las fotografías pertenecen a la  
Fototeca Nacho López del INPI  
y al CECAM.

2019. AÑO INTERNACIONAL  
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

